

Dual

CV 61

HiFi Stereo-Verstärker
High-Fidelity-Stereo-Amplifier
Amplificateur à haute fidélité stéréo
HiFi stereo versterker

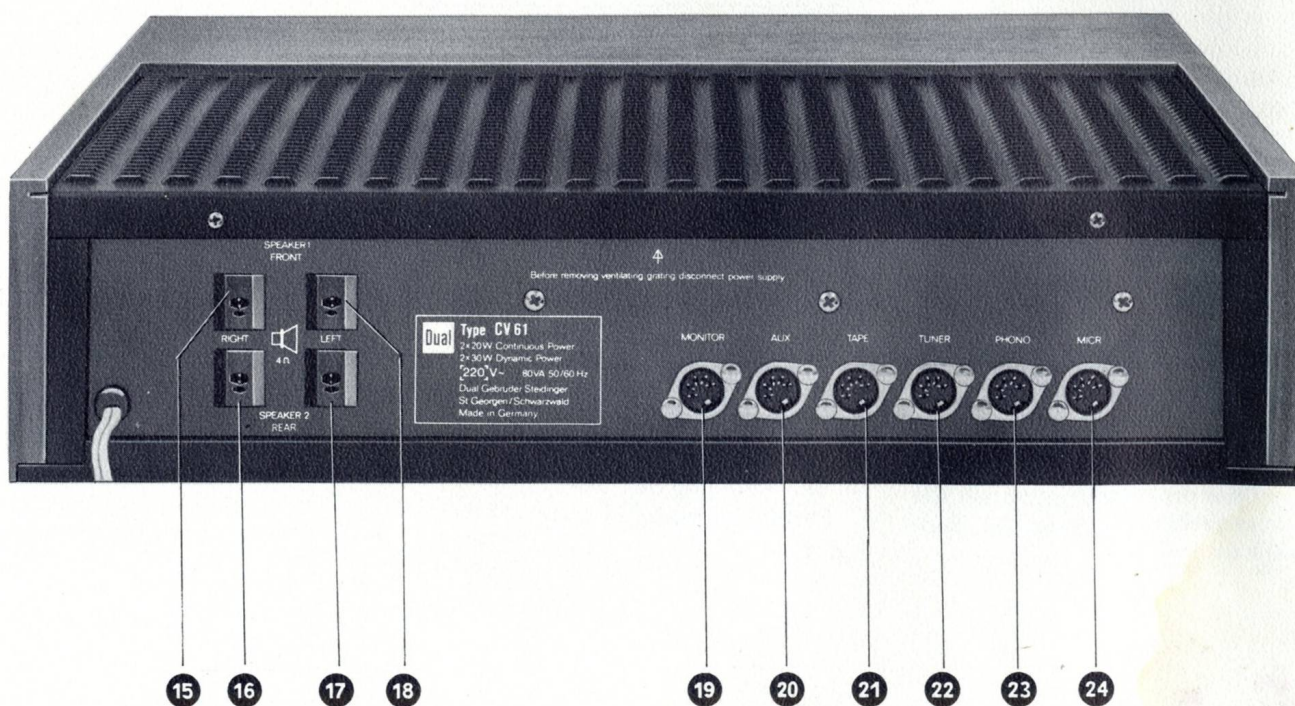
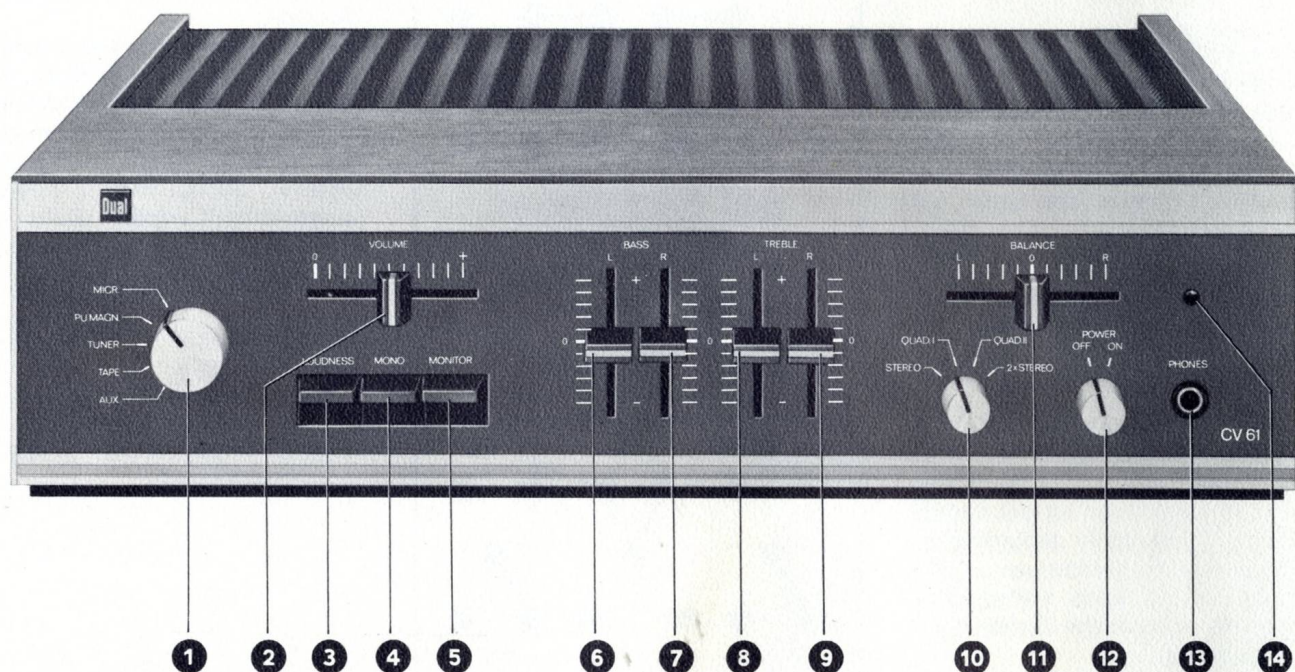


Français

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing

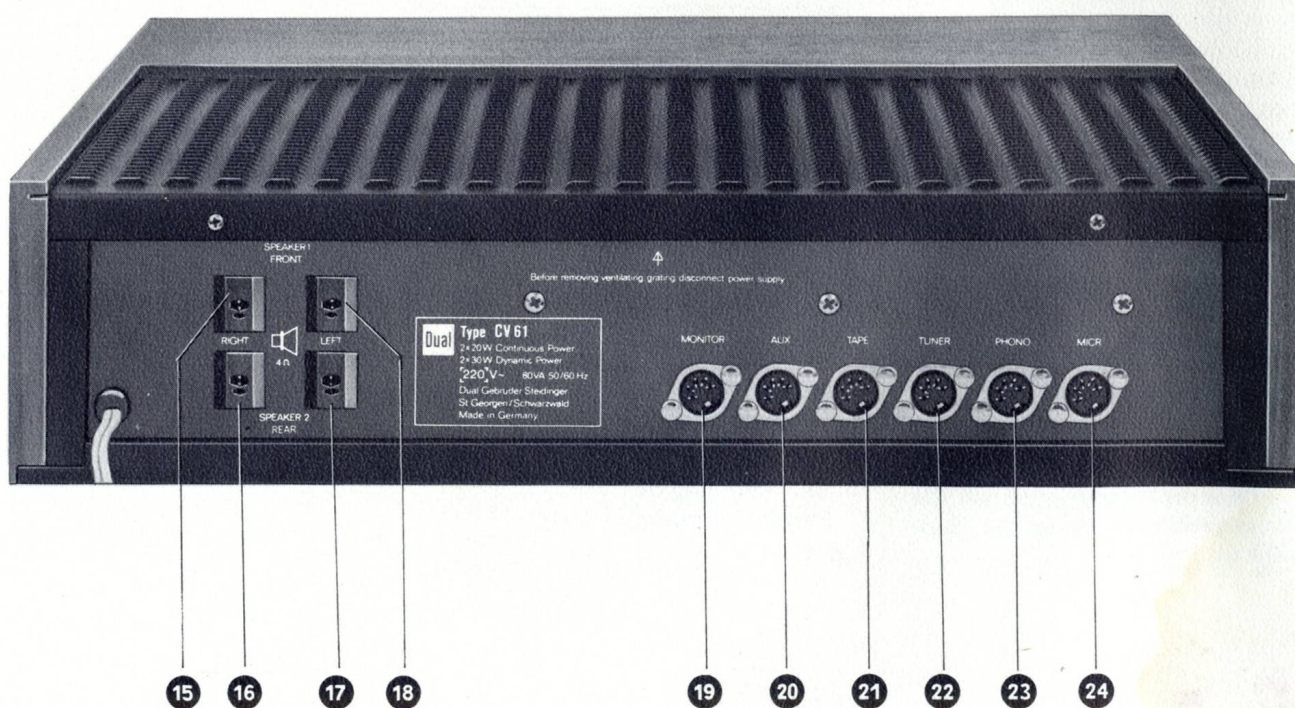
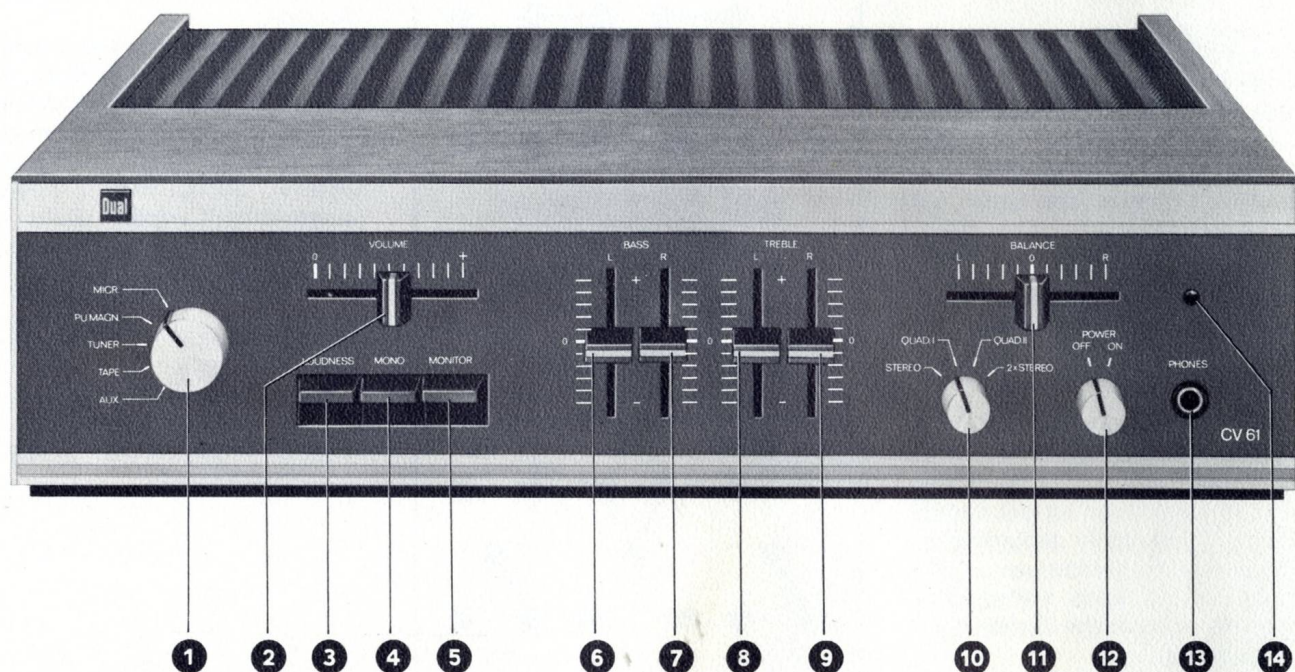
Dual

CV 61



Dual

CV 61



Cher ami mélomane,
Avant de mettre pour la première fois en service votre nouvel appareil, veuillez lire attentivement cette notice. Vous éviterez ainsi des dommages qui pourraient résulter d'un mauvais branchement ou d'une manoeuvre incorrecte.
Veuillez donc rabattre la page 2 vers l'extérieur.

Raccordement au secteur

L'amplificateur HiFi stéréo Dual CV 61 peut fonctionner en 110, 117, 220 et 240 V, 50 ou 60 Hz. L'appareil livré par l'usine est réglé en 220 V.

Veuillez vérifier la tension secteur disponible avant de brancher votre appareil.

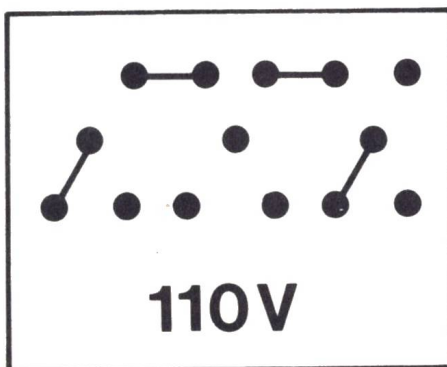
L'adaptation à une autre tension secteur s'effectue par déplacement des ponts soudés sur le transformateur d'alimentation. Lorsqu'une telle modification est entreprise, il faut rectifier simultanément les indications de tension sur la plaque signalétique. Des fusibles différents doivent être mis en place suivant la tension. Le porte-fusible est placé sur la plaque de raccordement du transformateur d'alimentation. Le fusible (1,0 lent) nécessaire pour les tensions 110 et 117 V est joint aux accessoires.

Pour changer de tension et de fusible, il faut dévisser la grille d'aération.

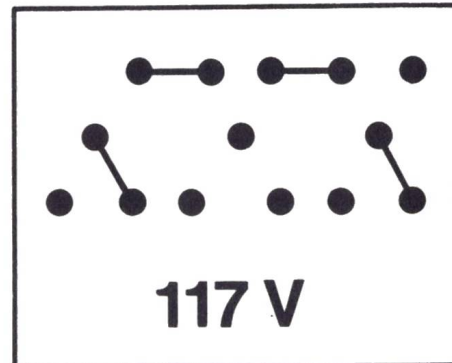
Attention! L'appareil doit être préalablement débranché!

La modification de la soudure des ponts sur le transformateur d'alimentation ainsi que le remplacement des fusibles doivent en principe être effectués par le revendeur agréé. Une adaptation spéciale aux fréquences secteur 50 ou 60 Hz n'est pas nécessaire.

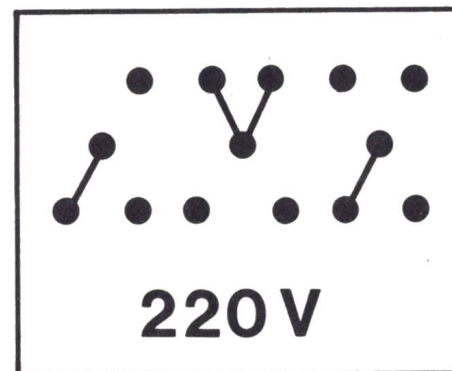
Avant d'enclencher l'amplificateur, veuillez raccorder les haut-parleurs et les sources de fréquences sonores (tourne-disques, magnétophone etc.)



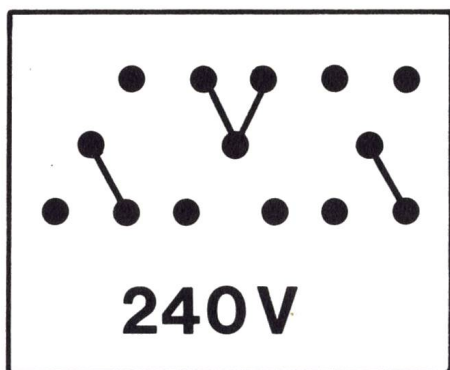
a) Tension secteur 110 V ~ :
 fusible 1,0 A lent



b) Tension secteur 117 V ~ :
 fusible 1,0 A lent



c) Tension secteur 220 V ~ :
 fusible 0,5 A lent



d) Tension secteur 240 V ~ :
fusible 0,5 A lent

Fig. 1

Protection électronique contre les surcharges

Pour protéger les étages de sortie de l'amplificateur, l'appareil est équipé d'une limitation électronique du courant et d'une protection thermique contre les surcharges.

La limitation électronique du courant agit lors de court-circuit ou de déséquilibre à la sortie haut-parleur, par ex. lors d'une utilisation de haut-parleurs non appropriés. Le courant dans les étages de sortie est alors réduit.

Pour protéger aussi les transistors des étages de sortie contre les surcharges thermiques, par ex. dans le cas d'une ventilation insuffisante de l'appareil, l'amplificateur HiFi stéréo Dual CV 61 possède un thermorupteur. Lorsque le thermorupteur répond, l'appareil est déclenché après refroidissement.

Simultanément, le thermorupteur évite une panne des étages de puissance en cas de court-circuits permanents.

De plus, les étages de sortie sont munis de deux fusibles de 1,6 A chacun (lent), qui ne doivent être remplacés que par un technicien du service après-vente. Deux fusibles de rechange se trouvent dans les accessoires de l'appareil.

Commande

- ① Sélecteur d'entrée
- ② Régulateur de volume
- ③ Touche pour la correction physiologique
- ④ Touche mono
- ⑤ Touche entrée Monitor
- ⑥ Régulateur des graves canal de gauche
- ⑦ Régulateur des graves canal de droite
- ⑧ Régulateur des aigus canal de gauche
- ⑨ Régulateur des aigus canal de droite
- ⑩ Commutateur stéréo/quadro
- ⑪ Régulateur de balance
- ⑫ Interrupteur secteur
- ⑬ Prise de casque d'écoute

- ⑭ Voyant lumineux
- ⑮ Prise de haut-parleur droit Speaker I
- ⑯ Prise de haut-parleur droit Speaker II
- ⑰ Prise de haut-parleur gauche Speaker I
- ⑱ Prise de haut-parleur gauche Speaker II
- ⑲ Prise Monitor
- ⑳ Prise pour PU à cristal
- ㉑ Prise pour magnétophone
- ㉒ Prise pour tuner
- ㉓ Prise pour PU magnétique
- ㉔ Prise pour micro

Branchement des sources de programmes



Fig. 2

Pour le raccordement de tourne-disques, tuner, magnétophone, micro et autres sources de fréquences sonores, six prises normalisées (DIN 41 524) sont placées au dos de l'appareil. La commutation sur l'entrée correspondante s'effectue avec le sélecteur d'entrée ①.

PU. MAGN.

A cette prise sont raccordées les tourne-disques avec cellule magnétique.

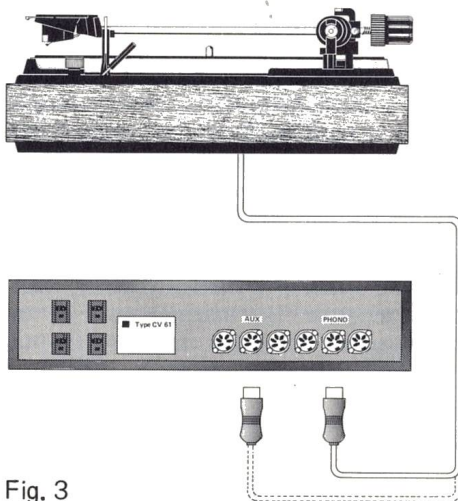


Fig. 3

Si vous possédez un tourne-disques avec cellule céramique ou à cristal ou un tourne-disques à cellule magnétique contenant un préamplificateur, veuillez utiliser l'entrée AUXILIARY ㉒.

AUXILIARY

Cette prise sert au branchement d'autres sources de fréquences sonores à haute impédance.

De plus, elle doit être utilisée pour des tourne-disques avec cellules à cristal ou pour des tourne-disques à cellules magnétiques ou dynamiques équipés d'un préampli-correcteur. Elle est en outre disponible pour le branchement de l'ampli-décodeur HiFi Dual CDV 60.

MIC

La prise MIC ㉔ est prévue pour le branchement de micro mono et stéréo à haute impédance de préférence. Par contre, il est conseillé de raccorder les micros à cristal avec tension de sortie élevée à la prise d'entrée AUXILIARY ㉒.

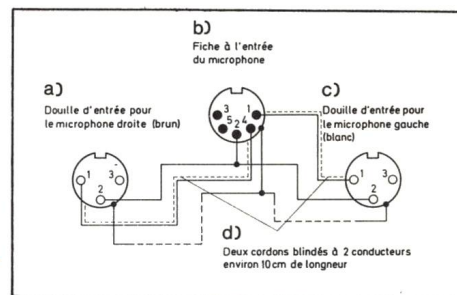


Fig. 4

Si vous voulez brancher deux micros mono ou un micro stéréo avec deux fiches, faites réaliser par votre revendeur un adaptateur réunissant les deux micros.

TUNER

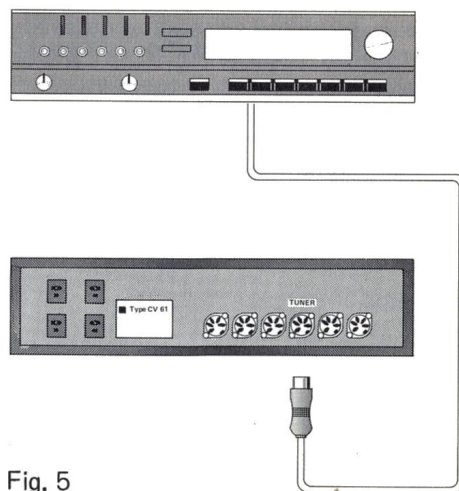


Fig. 5

A l'entrée ㉒ sont branchés les tuners (radios sans étage de sortie ni haut-parleur). Dans le cas d'appareils radio il faut utiliser comme sortie, la prise de magnétophone. Une tension d'entrée d'env. 300 mV est nécessaire pour le régime maximal de l'amplificateur. Lors du branchement de récepteurs radio monophoniques il est donc conseillé de faire enlever par le revendeur, le diviseur de tension placé à la sortie magnétophone de l'appareil radio en question. Pour relier l'appareil radio à la prise tuner de l'amplificateur, les câbles de

liaison suivants sont disponibles dans le commerce en tant qu'accessoires spéciaux:

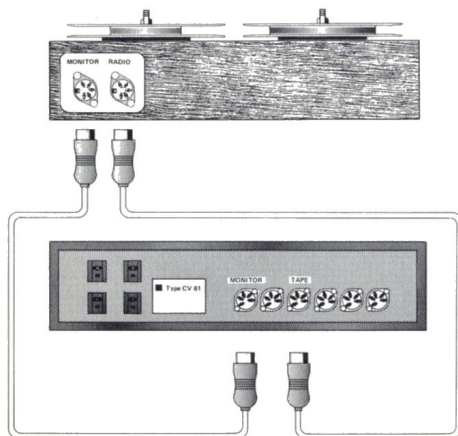
Pour le branchement de récepteurs radio monophonique: référence 205 255

Pour le branchement de récepteurs radio stéréophoniques: référence 203 634

TAPE

Cette prise est disponible pour le branchement de magnétophones mono et stéréo en utilisant le câble de liaison qui accompagne normalement le magnétophone.

Pour la reproduction de bandes enregistrées, il faut amener le sélecteur d'entrée ① dans la position TAPE.



- 1 = Câble de liaison pour enregistrement et reproduction
- 2 = Câble de liaison pour contrôle après inscription (monitor)

Fig. 6

Enregistrement sur bande magnétique

Des enregistrements sur bande peuvent être effectués, sans modifications des liaisons de câbles, à partir de toutes les sources de signaux reliées à l'amplificateur HiFi stéréo (tourne-disques, tuner, récepteur radio etc.). Le programme réglé en tournant le sélecteur d'entrée est toujours disponible sur la prise magnétophone et peut être enregistré sans difficultés sur bande, en même temps que la reproduction. Les enregistrements sur bande sont indépendants de la position du régulateur de volume et des correcteurs de tonalité.

Le contrôle de l'enregistrement et du niveau doit être effectué suivant les indications de la notice d'emploi du magnétophone.

Commutateur Monitor pour le contrôle après enregistrement

Cette touche ⑤ permet lors d'enregistrements sur bande, une écoute directe de l'information inscrite sur la bande déjà pendant l'enregistrement (contrôle après inscription). Il faut que le magnétopho-

ne raccordé est conçu pour cet état de fonctionnement, c-à-d qu'il possède au moins 3 têtes et des amplificateurs d'enregistrement et de reproduction séparés. L'entrée Monitor se fait par la prise MONITOR ⑩ (prise pour le 2ème câble de liaison).

Comme 2ème câble de liaison nous conseillons le câble Dual 203 634 (accessoire spécial). Veuillez observer aussi les indications de la notice d'emploi du magnétophone. Le contrôle après enregistrement peut être effectué aussi bien par les haut-parleurs reliés à l'amplificateur par un casque d'écoute.

Branchement des haut-parleurs

Les haut-parleurs sont raccordés aux prises normalisées (DIN 41 520) FRONT repérées par ⑭ au dos de l'appareil. La gauche (LEFT) ⑮ et la droite (RIGHT) ⑯ sont vues par l'auditeur. On peut utiliser toutes les enceintes acoustiques ayant une impédance de 4 à 16 ohms. Il faut alors remarquer que le Dual CV 61 est prévu de manière optimale pour le branchement de haut-parleurs de 4 ohms.

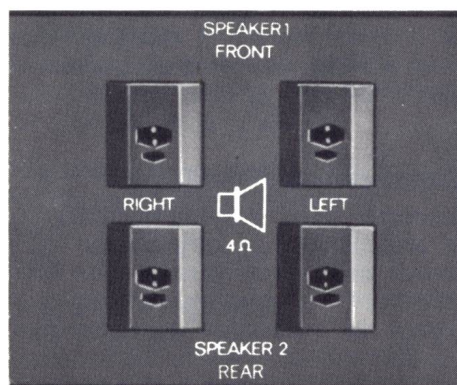


Fig. 7

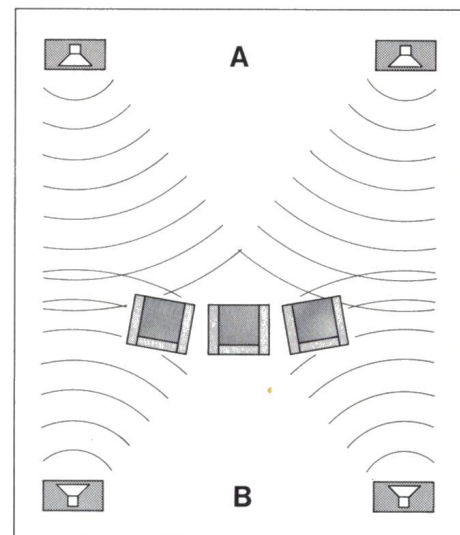
Important! Lors du branchement de haut-parleurs d'une autre marque, il faut veiller à ce que l'impédance minimale de 4 ohms par canal soit respectée. Risque de court-circuit!

Pour la reproduction quadraphonique, il faut brancher deux autres enceintes acoustiques sur les prises REAR ⑰+⑱. Veuillez vous reporter au paragraphe «Quadraphonie» page 14.

Pour jouir pleinement des performances de votre nouvel amplificateur HiFi stéréo, il vous faut des enceintes acoustiques de haute qualité. Les enceintes HiFi Dual conviennent particulièrement bien. Votre revendeur, ou l'importateur Dual, vous aidera volontiers dans le choix des haut-parleurs les plus favorables pour vous.

Posez ou suspendez les enceintes acoustiques de telle manière que l'écartement des enceintes correspond à peu près à la distance entre les auditeurs et les haut-parleurs. La hauteur la plus favo-

nable est le niveau de la tête des auditeurs assis.



A = Reproduction stéréo
A+B = Reproduction quadrophonique

Fig. 8

Les enceintes HiFi Dual sont équipées de haut-parleurs modernes à dôme hémisphérique caractérisés par un rayonnement grandangulaire des fréquences élevées. Ainsi la mise en place des enceintes est indépendante de l'emplacement des auditeurs. Une adaptation acoustique du rayonnement sonore à la géométrie de la pièce peut éventuellement être effectuée par le régulateur de balance, si elle est encore nécessaire.

Branchement de casque d'écoute

La prise PHONES ⑬ placée à l'extrême droite sur la face avant de l'appareil sert au branchement de casques d'écoute ou d'écouteurs avec fiche coaxiale de 1/4". On peut utiliser tous les systèmes modernes à basse et haute impédance.

Lors du branchement d'un casque d'écoute, les haut-parleurs raccordés aux prises FRONT ⑮ + ⑯ sont déconnectés automatiquement.

Nous conseillons en particulier les casques HiFi stéréo Dual DK 210 et Dual DK 710, prêts à être branchés, avec 2,5 m de câble et fiche coaxiale qui en dehors de caractéristiques de reproduction exceptionnelles garantissent aussi une démonstration convaincante de l'effet stéréophonique.

Les casques Dual sont disponibles en tant qu'accessoires spéciaux dans le commerce.

Utilisation

Après branchement des haut-parleurs et des sources de signaux, l'amplificateur peut être enclenché par action de l'interrupteur secteur ⑫. Le voyant lumineux qui s'allume ⑭ indique que l'amplificateur est prêt à fonctionner.

Veillez effectuer par le sélecteur d'entrée le réglage de la source de programme souhaitée (tourne-disques, radio, magnétophone etc.) et enclencher aussi l'appareil concerné.

VOLUME/régulateur de volume Commutateur LOUDNESS

Le volume souhaité est réglé avec le régulateur ② qui agit sur les deux canaux. Le régulateur de volume est muni d'une correction physiologique efficace lorsque la touche LOUDNESS ③ est enfoncée. Ainsi, à faible volume les graves sont accentués ainsi que les aigus, dans une plus faible mesure, ce qui permet une adaptation de la reproduction à la sensibilité de l'oreille.

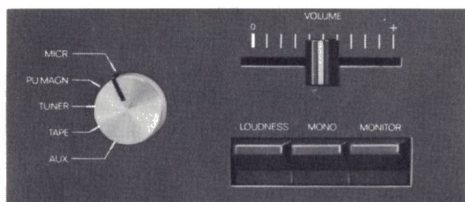


Fig. 9

Dans la position repos de la touche LOUDNESS et lorsque le régulateur de tonalité est sur «0» — indépendamment de l'ouverture du régulateur de volume — la réponse en fréquence est linéaire. L'adaptation individuelle de la reproduction peut être effectuée en actionnant les régulateurs des graves et des aigus indépendamment de la position de la touche LOUDNESS.

BASS/Régulateurs des graves TREBLE/Régulateurs des aigus

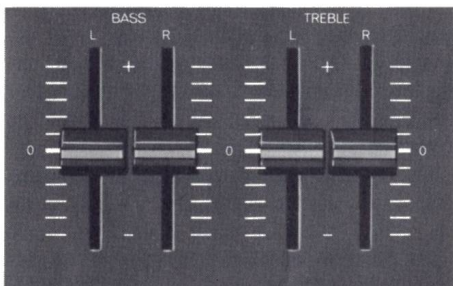


Fig. 10

Le Dual CV 61 possède pour chaque canal des régulateurs des aigus ⑧ + ⑨ (TREBLE) et des régulateurs des graves ⑥ + ⑦ (BASS) séparés efficaces dans une large plage de fréquences. Ainsi la sonorité de chaque canal peut être réglée individuellement. Dans la position médiane des correcteurs de tonalité, perceptible par l'encliquetage, la réponse en fréquence est linéaire. Une reproduction optimale est obtenue dans la plupart des cas dans la position médiane des correcteurs de tonalité. Au besoin, une accentuation ou un affaiblissement des graves

et des aigus peut s'effectuer individuellement pour chaque canal.

BALANCE

Ce régulateur sert à l'adaptation du rayonnement sonore à la géométrie de la pièce. En déplaçant le régulateur de balance ⑩ à partir de la position médiane, le volume d'un canal augmente tandis que celui de l'autre canal diminue. Le volume total des deux canaux reste cependant maintenu.

Réglage de l'installation stéréo

Lorsque la touche MONO ④ est enfoncée et le volume moyen, régler la balance de telle manière que, placé devant la chaîne stéréo à une distance correspondant à peu près à l'écartement des haut-parleurs, vous ayez l'impression que la source sonore est précisément au milieu entre les deux enceintes acoustiques. Après commutation sur stéréo (rélâchement de la touche MONO) l'installation est prête pour la reproduction stéréophonique. Même dans le cas de la reproduction d'enregistrements monophoniques, il est conseillé de procéder suivant le même principe pour obtenir la meilleure impression spatiale possible.

Commutateur stéréo/mono

Le commutateur stéréo/mono ④ permet le branchement en parallèle des deux canaux pour la reproduction d'un enregistrement monophonique et facilite le réglage de l'installation stéréophonique. Veuillez amener la touche Mono dans la position MONO (touche enfoncée) lors de la reproduction d'enregistrements monophoniques et dans la position STEREO (touche en position repos) pour toutes les informations sonores à deux canaux. Une reproduction stéréophonique ne peut évidemment avoir lieu qu'avec un signal à deux canaux, c-à-d lors de la reproduction de disques, bandes ou émissions radiophoniques stéréo.

(voir aussi le paragraphe «réglage de l'installation stéréo»).

Quadriphonie

Pour la reproduction quadriphonique ou par quatre canaux de disques et éventuellement aussi d'émissions radiophoniques, d'enregistrements sur bandes etc. vous avez les possibilités suivantes:

Effet quadriphonique

Pour obtenir une reproduction avec effet quadriphonique cet appareil est équipé d'une matrice de haut-parleur qui,

à partir du signal gauche/droite de la retransmission stéréo, extrait l'information pour les deux canaux arrière. Par l'effet quadriphonique — après branchement de deux enceintes supplémentaires — la reproduction est indépendante des caractéristiques du local d'écoute.

Reproduction quadriphonique

Pour la reproduction quadriphonique, on peut raccorder l'ampli-décodeur HiFi Dual CDV 60 à l'amplificateur HiFi stéréo Dual CV 61.

Avec le Dual CDV 60 et deux enceintes acoustiques supplémentaires, l'installation stéréophonique est transformée en installation quadriphonique.

Pour plus de détails, demandez notre prospectus spécial «Dual W 218».

Mise en place des haut-parleurs

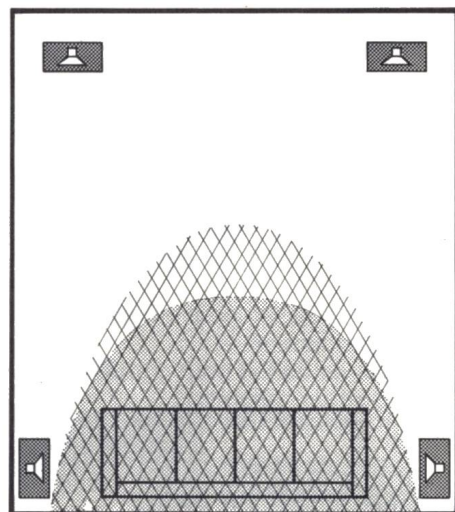


Fig. 11

La mise en place des haut-parleurs pour la reproduction par quatre canaux peut s'effectuer comme indiqué sur les fig. 11 et 12. La paire d'enceintes avant doit être raccordée aux prises FRONT et la paire d'enceintes arrière, aux prises REAR.

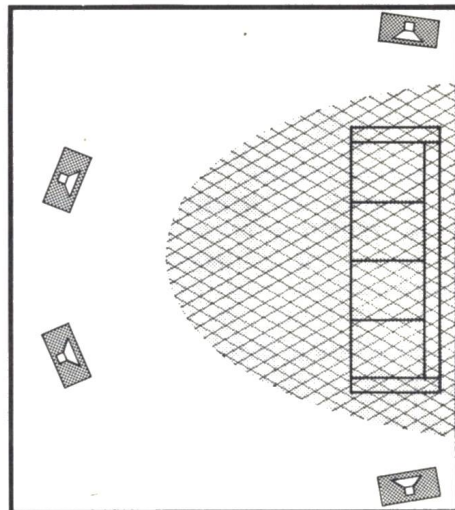
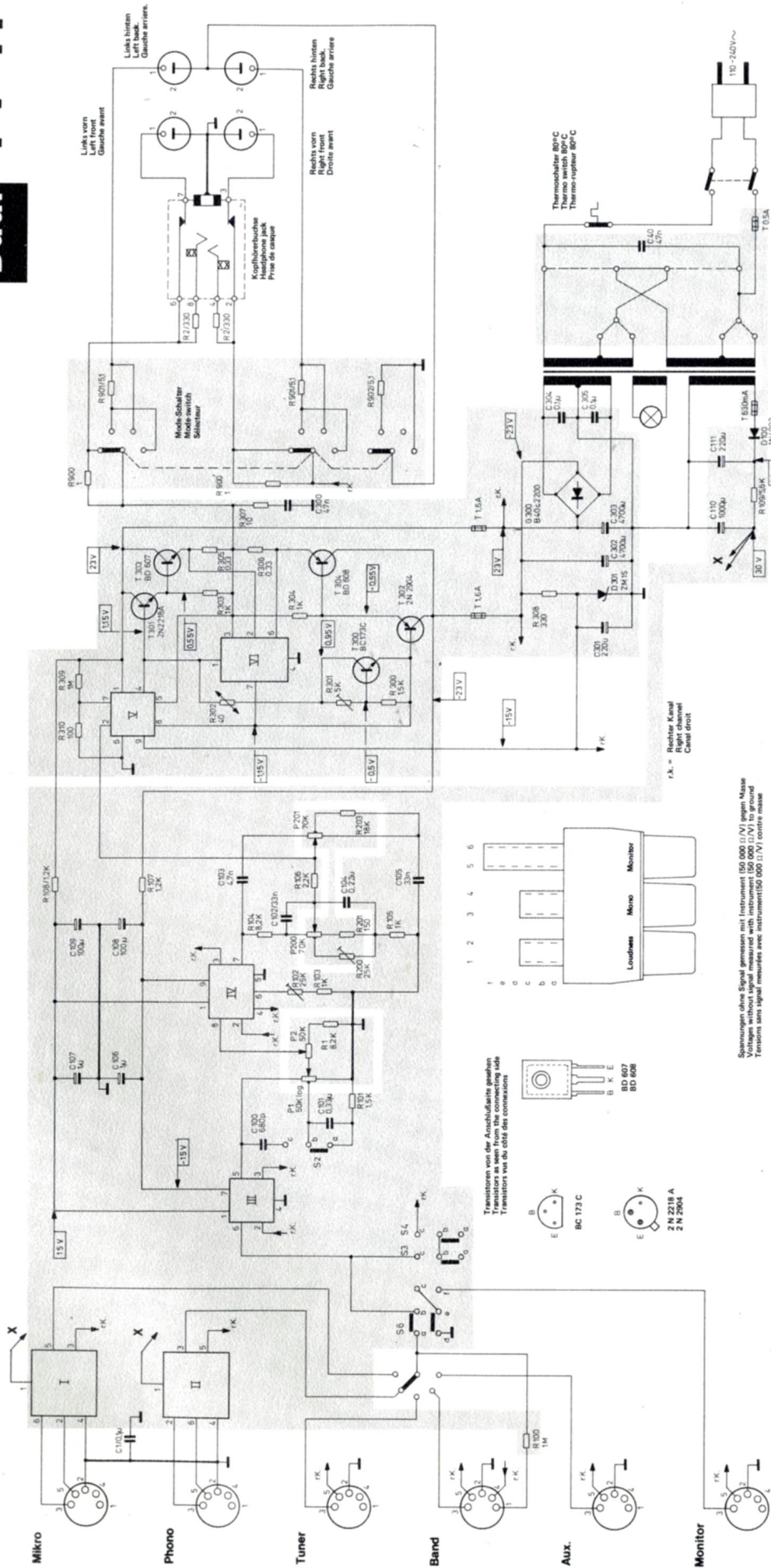


Fig. 12

Dual TV 47



I Mikro-Vorverstärker.
Micro preamplifier.
Präamplificateur micro.

II Phono-Vorverstärker.
Phono preamplifier.
Präamplificateur phono.

III Impedanzwandler.
Impedance transformer.
Transformateur d'impédance.

IV Zwischenverstärker.
Intermediate amplifier.
Amplificateur intermédiaire.

V Universal-Treiber.
Universal driver.
Driver universel.

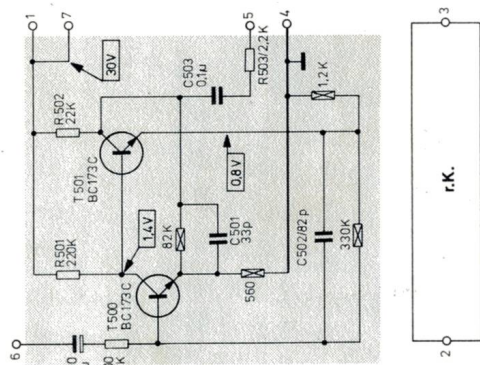
VI Elektronische Sicherung.
Electronic fuse.
Protection électronique.

VII Änderungen vorbehalten.
Alterations reserved.
Sous réserve de modifications.

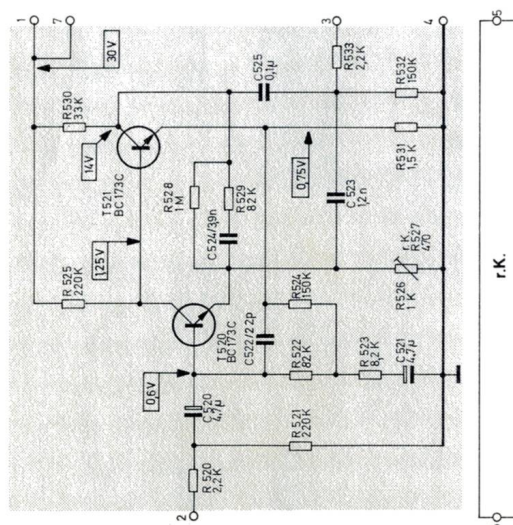
VIII Ausgänge.
Outputs.

R	C	500-503	520-533	540-543	560-563	580-583	600-603	620-623	640-643	660-663	680-683	700-703	720-723	740-743	760-763	780-783	800-803	820-823	840-843	860-863	880-883	900-903	920-923	940-943	960-963	980-983	1000-1003
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

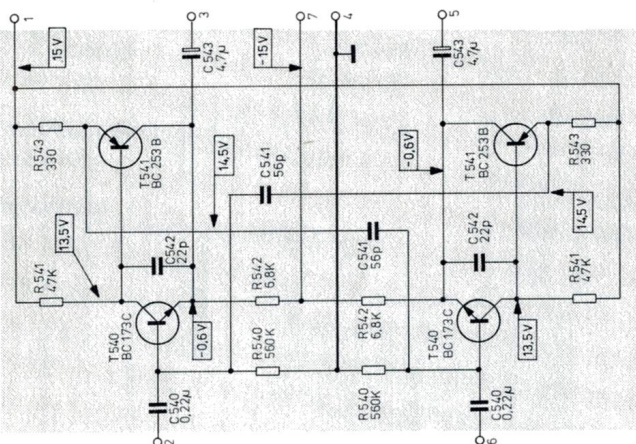
I Mikro-Vorverstärker
Micro preamplifier
Préamplificateur



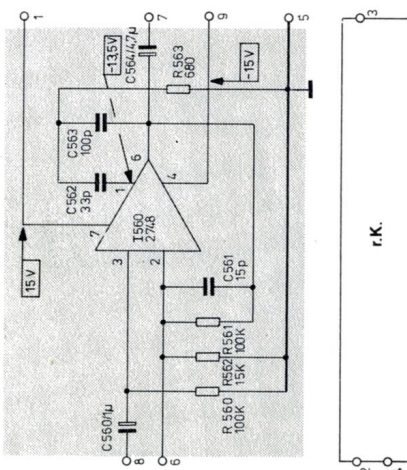
II Vorverstärker Preamplifier Préamplificateur



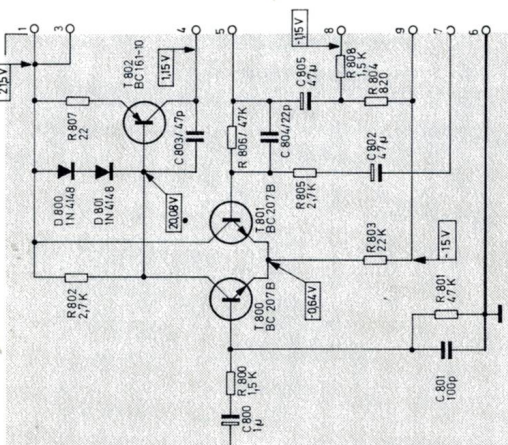
III
Impedanzwandler
Impedance transducer
Transducteur d'impédance



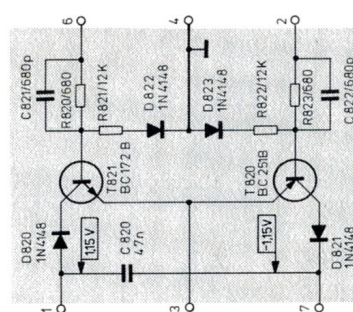
IV Zwischenverstärker Intermediate amplifier Amplificateur intermédiaire



Universal-Treiber
Universal-driver
Driver universel



**Elektronische Sicherung
Electronic fuse
Protection électronique**



Spannungen ohne Signal gemessen mit Instrument (50 000 Ω/V) gegen Masse.
 Voltages without signal measured with instrument (50 000 Ω/V) to ground.
 Tensions sans signal mesurées avec instrument (50 000 Ω/V) contre masse.

 Widerstandsnetzwerk
Resistor network
Réseau de résistances

r.k. = Rechter Kanal
Right channel
Canal droit

BC 161 - 10

Transistoren von der Anschlußseite gesehen
Transistors as seen from the connecting side
Transistors vus du côté des connexions

BC 173 C
BC 172 B
BC 207 B
BC 251 B
BC 253 B